Informačný list predmetu

Akademický rok 2026/2027

Vysoká škola	Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave
Fakulta	FF UCM
Kód predmetu	KAA/meOdbPx-AJ/22
Názov predmetu	odborná prax
Rozsah	50sC
Počet kreditov	6
Vyučujúci	doc. PhDr. Katarína Welnitzová, PhD. (prednášajúci), Mgr. Jakub Absolon, PhD. (hodnotiaci), PaedDr. Zora Široká (hodnotiaci)

Podmienky na absolvovanie predmetu

Študent sa aktívne zúčastňuje odbornej praxe vo vybranej vzdelávacej agentúre alebo obchodnej spoločnosti. Vykonáva činnosti a úkony v stanovenom rozsahu a komunikuje s koordinátorom praxe na katedre a v cvičnej agentúre/spoločnosti. Po úplnom absolvovaní prezenčnej praxe získa študent záverečné hodnotenie (100%) za vypracovanie správy s vyhodnotením svojich činnosti. Katedrový koordinátor udelí hodnotenie absolvoval (za úspešné absolvovanie), neabsolvoval (za neúspešné absolvovanie praxe).

Výsledky vzdelávania

1. Vedomosti: študent získa vedomosti a znalosti o vzdelávacej agentúre, obchodnej firme ako aj znalosti týkajúce sa vykonávanej činnosti. Získané vedomosti sú naviazané na študijný program.
2. Zručnosti – prehlbuje jazykové a digitálne zručnosti, kompetencie pracovať s databázou
3. Profesijné a prenositeľné kompetencie: študent získava možnosti tvorivo, samostatne či tímovo pracovať, rozvíjať odborné jazykové zručnosti priamo v praxi a budúcej profesii, rozvíja kritické myslenie, priamo zapája vedomosti získané štúdiom v reálnom svete

Stručná osnova predmetu

Študent absolvuje odbornú prax v nasledovných odborných činnostiach:
- tlmočenie do /z anglického jazyka
- práca s textom za účelom jeho použitia na webstránkach, propagačných materiáloch spoločností, iných marketingových dokumentoch
- preklad odborného textu, počítačový odborný preklad využitím CAT, práca s programom SDL Trados a MemsourceEditor
- monitorovanie práce vo vzdelávacích a prekladateľských agentúrach
- odborné administratívne činnosti – práca s databázou, knižnica, registrácia (v anglickom jazyku)
- zabezpečovanie komunikácie v oblasti styku s verejnosťou
- zabezpečovanie komunikácie v oblasti zákazníckeho servisu
- ostatné činnosti vyžadujúce odbornú komunikáciu v anglickom jazyku

Sylabus predmetu

Študent absolvuje odbornú prax v nasledovných odborných činnostiach:
- tlmočenie do /z anglického jazyka
- práca s textom za účelom jeho použitia na webstránkach, propagačných materiáloch spoločností, iných marketingových dokumentoch
- preklad odborného textu, počítačový odborný preklad využitím CAT, práca s programom SDL Trados a MemsourceEditor
- monitorovanie práce vo vzdelávacích a prekladateľských agentúrach
- odborné administratívne činnosti – práca s databázou, knižnica, registrácia (v anglickom jazyku)
- zabezpečovanie komunikácie v oblasti styku s verejnosťou
- zabezpečovanie komunikácie v oblasti zákazníckeho servisu
- ostatné činnosti vyžadujúce odbornú komunikáciu v anglickom jazyku

Odporúčaná literatúra

GROMOVÁ, E. 2009. Úvod do translatológie. Nitra : FF UKF. 2009. ISBN 978-80-8094-627-2.
GROMOVÁ, E. 2000. Kapitoly z úvodu do prekladateľstva I.Nitra: FF UKF. 2000. ISBN 80-8050-359-1.
KVETKO, P. 2012. Translation Studies. Trnava : UCM. 2012. ISBN 978-80-8105-356-6
MÜGLOVÁ, D. 2009. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava : Enigma. 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.
NEWMARK, P. 1998. A Textbook of Translation. Hemel Hemstead : Prentice Hall. 1998. ISBN 0-13-912593-0.
Odporúčaní autori: E.Gromová, A.Huťková, A.Kenív, J.Vilikovský, A.Popovič, M.Baker, Nida a ďalší, paralelné texty a odborné slovníky, encyklopédie, databázy, korpusy.
.
https://www.juls.savba.sk/kodifikacne_prirucky.html
https://sk.linguee.com
https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-eng.html?lang=eng

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu

anglický, slovenský

Poznámky

180 hodín, z toho:
Prezenčné absolvovanie praxe: 50 hodín
Vyplnenie formulárov, zhotovenie správy, konzultácie s koordinátorom: 2hodiny
Práca s databázami: 20 hodín
Samoštúdium: 108 hodín